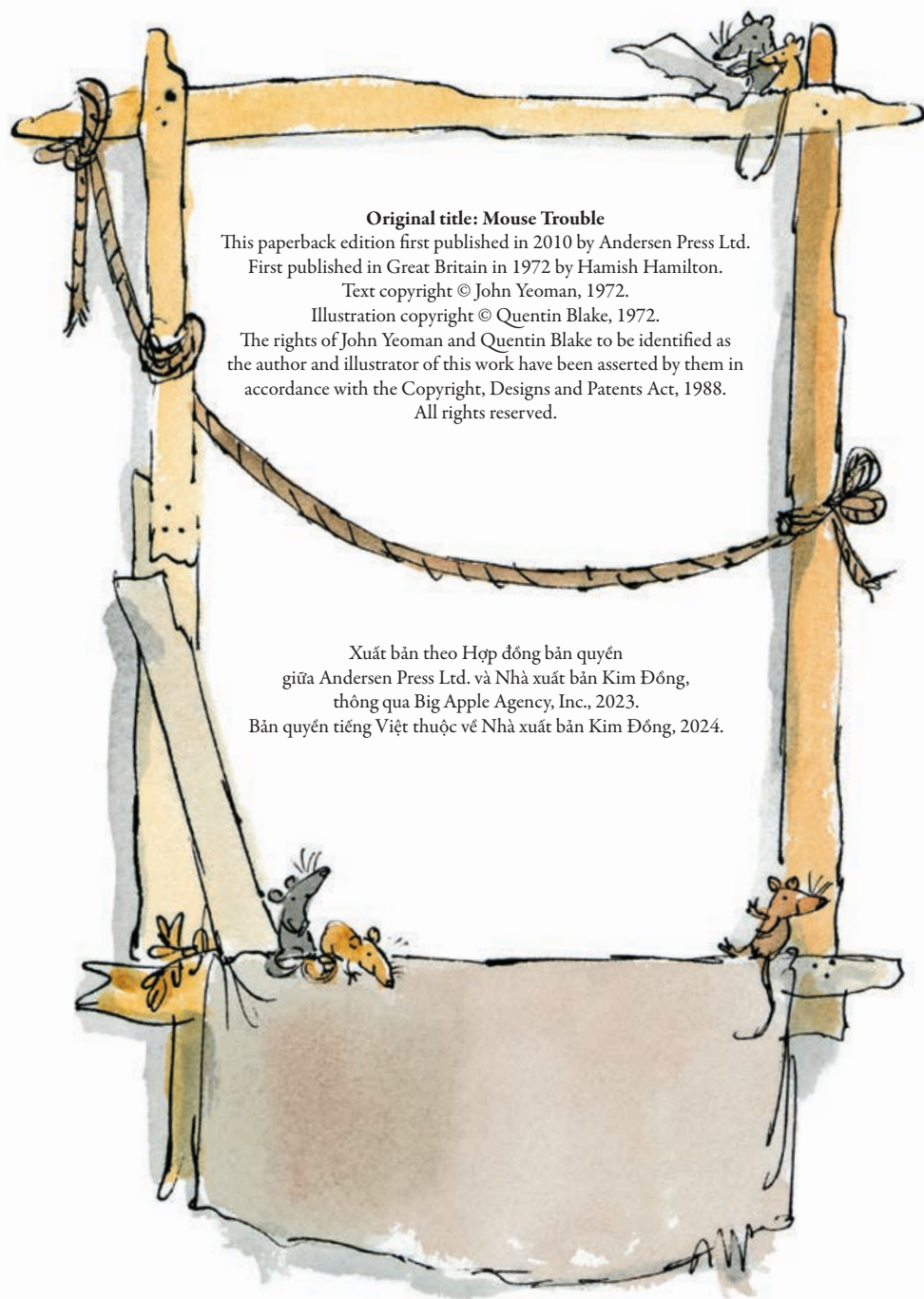




Original title: Mouse Trouble
This paperback edition first published in 2010 by Andersen Press Ltd.
First published in Great Britain in 1972 by Hamish Hamilton.
Text copyright © John Yeoman, 1972.
Illustration copyright © Quentin Blake, 1972.
The rights of John Yeoman and Quentin Blake to be identified as
the author and illustrator of this work have been asserted by them in
accordance with the Copyright, Designs and Patents Act, 1988.
All rights reserved.

Xuất bản theo Hợp đồng bản quyền
giữa Andersen Press Ltd. và Nhà xuất bản Kim Đồng,
thông qua Big Apple Agency, Inc., 2023.
Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng, 2024.

John Yeoman & Quentin Blake

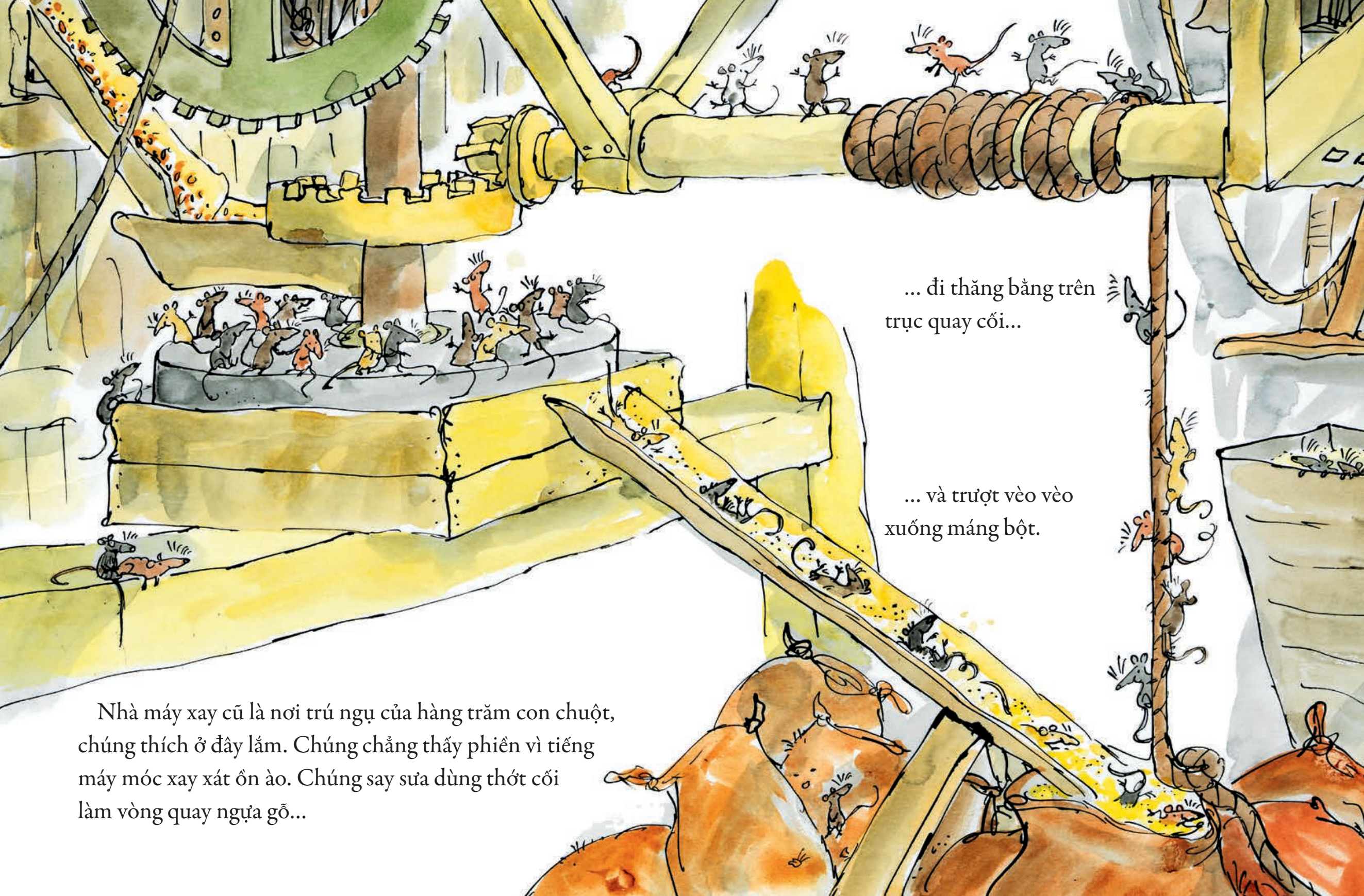
Người dịch: Nguyễn Kim Diệu



Dành cho thiếu nhi
NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



Ngày xưa ngày xưa, có một nhà máy xay cũ kĩ đứng cheo leo trên đỉnh đồi. Thời còn phát đạt, nhà máy đẹp lắm, nhưng chủ cối xay hiện nay là một gã nhỏ nhen, tính khí thất thường, không chịu bỏ tiền ra sửa chữa. Có một chuyện khiến gã đặc biệt căm giận: lũ chuột phá phách.



... đi thăng bằng trên
trục quay cối...

... và trượt vèo vèo
xuống máng bột.

Nhà máy xay cũ là nơi trú ngụ của hàng trăm con chuột,
chúng thích ở đây lắm. Chúng chẳng thấy phiền vì tiếng
máy móc xay xát ồn ào. Chúng say sưa dùng thớt cối
làm vòng quay ngựa gỗ...



Lũ chuột sống trong cối xay vui đến nỗi vào những đêm trăng sáng, khi cánh gió ngừng quay còn máy móc đã im tiếng, chúng thường tụ lại thành vòng tròn quanh chuột đầu đàn – một con chuột bạch đã trốn khỏi tiệm thú nuôi – rồi kể cho nhau nghe những chuyện cười nhà chuột và hát hò bằng chất giọng chít chít cao vút.



Dù chưa bao giờ thấy tận mắt, gã chủ cối bản vẫn biết trong nhà máy xay có chuột, vì gã nhận ra dấu chân chuột, những cái bao bị nhấm nhام nhờ cùng tiếng chít chít véo von trong bóng tối.

